



建筑对话

ARCHITECTURE
DIALOGUES

(瑞士) 马克·安吉利尔 (德国) 乔格·希默尔赖希 张贺 译
编

GUANGXI NORMAL UNIVERSITY PRESS
广西师范大学出版社



Architecture
Dialogues



建筑对话

(瑞士) 马克·安吉利尔 (德国) 乔格·希默尔赖希
张贺 译
编

广西师范大学出版社
· 桂林 ·

Architecture Dialogues by Jørg Himmelreich, Marc Angélil
Copyright © 2011 bspublish ag/Niggli Verlag
Originally published in Switzerland
As Architekturdialoge
This translated edition published by arrangement with bspublish
ag/Niggli Verlag.
All rights reserved.

著作权合同登记号桂图登字:20-2014-001 号

图书在版编目(CIP)数据

建筑对话/(瑞士)安吉利尔,(德)希默尔赖希 编著;张贺译. —桂林:广西师范大学出版社, 2015.6

书名原名: Architecture Dialogues

ISBN 978-7-5495-6741-6

I. ①建… II. ①安… ②希… ③张… III. ①建筑艺术-文集 IV. ①TU-80

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2015)第 113008 号

出品人:刘广汉

责任编辑:肖莉季慧

特约编辑:张靖宇 徐博

装帧设计:吴茜

广西师范大学出版社出版发行

(广西桂林市中华路 22 号 邮政编码:541001)
(网址: <http://www.bbtpress.com>)

出版人:何林夏

全国新华书店经销

销售热线:021-31260822-882/883

利丰雅高印刷(深圳)有限公司印刷

(深圳市南山区南光路 1 号 邮政编码:518054)

开本:597mm×965mm 1/16

印张:38.75 字数:40 千字

2015 年 6 月第 1 版 2015 年 6 月第 1 次印刷

定价:128.00 元

如发现印装质量问题,影响阅读,请与印刷单位联系调换。

Architecture Dialogues

建筑对话

(瑞士) 马克·安吉利尔 (德国) 乔格·希默尔赖希 编

张贺 译

广西师范大学出版社

· 桂林 ·

Architecture Dialogues by Jörg Himmelreich, Marc Angélil
Copyright © 2011 bspublish ag/Niggli Verlag
Originally published in Switzerland
As Architekturdialoge
This translated edition published by arrangement with bspublish
ag/Niggli Verlag.
All rights reserved.

著作权合同登记号桂图登字:20-2014-001 号

图书在版编目(CIP)数据

建筑对话/(瑞士)安吉利尔,(德)希默尔赖希 编著;张贺译. —桂林:广西师范大学出版社, 2015.6

书名原名: Architecture Dialogues

ISBN 978-7-5495-6741-6

I. ①建… II. ①安… ②希… ③张… III. ①建筑艺术-文集 IV. ①TU-80

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2015)第 113008 号

出品人:刘广汉

责任编辑:肖莉季慧

特约编辑:张靖宇 徐博

装帧设计:吴茜

广西师范大学出版社出版发行

(广西桂林市中华路 22 号 邮政编码:541001)
(网址: <http://www.bbtpress.com>)

出版人:何林夏

全国新华书店经销

销售热线:021-31260822-882/883

利丰雅高印刷(深圳)有限公司印刷

(深圳市南山区南光路 1 号 邮政编码:518054)

开本:597mm×965mm 1/16

印张:38.75 字数:40 千字

2015 年 6 月第 1 版 2015 年 6 月第 1 次印刷

定价:128.00 元

如发现印装质量问题,影响阅读,请与印刷单位联系调换。

建筑对话

立场——理念——憧憬

马克·安吉利尔/
乔格·希默尔赖希(编辑)

目录

7 前言

- 8 路易吉·斯诺兹 (11.03.2008)
- 22 马里奥·博塔 (14.10.2008)
- 42 瓦勒里欧·奥加提 (03.11.2008)
- 62 雅克·赫尔佐格、皮埃尔·德·梅隆 (28.04.2009)
- 86 彼得·卒姆托 (12.05.2009)
-
- 102 马克·安吉利尔 —— 建筑对话
- 108 乔格·希默尔赖希 —— 变化, 从未止步
- 126 玛格丽特·冯·卢彭 —— 对话的概念
- 132 劳伦特·斯塔德 —— 为博物馆而建
-
- 144 罗格·迪纳 (13.10.2009)
- 158 丹尼尔·毕希纳、安德鲁·布鲁德勒 (27.10.2009)
- 180 费利浦·拉姆 (10.11.2009)
- 204 弗朗索瓦·沙博奈特、帕特里克·赫兹 —— 制造建筑事务所 (24.11.2009)
- 222 安妮特·吉贡、迈克·古耶 (01.12.2009)
- 240 马西埃斯·穆勒、丹尼尔·尼格力 —— EM2N建筑事务所 (08.12.2009)
-
- 256 彼得·马克里 (09.03.2010)
- 276 皮埃·埃克特、维姆·埃克特 —— E2A建筑事务所 (16.03.2010)
- 290 迈克尔·阿纳博迪 (30.03.2010)
- 310 昆塔斯·米勒、波拉·马兰塔 (27.04.2010)
- 330 赫拉彻、哈特曼、福罗门威勒 —— HHF建筑事务所 (11.05.2010)
- 348 吉昂·A.·卡米纳达 (27.05.2010)
-
- 368 弗兰西斯科·巴兹、布丽塔·巴兹 —— 哈伯特 (02.11.2010)
- 386 马塞尔·梅利、马克思·彼特 (16.11.2010)
- 404 agps建筑事务所 (19.11.2010)
- 422 安德烈·弗瑞曼、加布里埃尔·哈驰勒 (23.11.2010)
- 448 帕特里克·德万斯里、伊内斯·拉穆尼尔 (24.11.2010)
- 468 建筑师集合建筑事务所 (07.12.2010)
-
- 486 克里斯蒂安·克雷兹 (01.03.2011)
- 502 布克哈特、苏米、斯基因 (15.03.2011)
- 520 瓦伦丁·贝阿特、安德里亚·德普拉策斯 (05.04.2011)
- 542 吉亚科莫·圭多提、丽卡达·圭多提 (19.04.2011)
- 556 法比欧·格拉马兹奥、马提亚·科勒 (10.05.2011)
- 574 伯纳德·屈米 (18.05.2011)
- 594 艾曼纽·克里斯特、克里斯托夫·甘坦·贝恩 (30.11.2011)
-
- 616 作者简介
- 618 鸣谢

前言

苏黎世联邦理工学院建筑系几年前就启动了本书的策划工作，记录当代瑞士建筑设计行业的流行趋势。作为一门学科，建筑在本质上依托于个人；各个阶段的建筑设计师通常都需要展示构成其设计方案的基本构思、动机和期望——这往往很激进、直白。得益于这种类型的内部对话，我们可以对建筑设计的展开思路进行分析研究，进而整理了重点相关、目标相近的一组谈话。其核心内容围绕思考和创作的潜在关系展开，而没有纠结于设计风格等问题。随着整理工作的推进，本书的目标最终锁定为热门话题中的盲点内容，解决一些刻意或无意间被忽视、但对于建筑能够造成一定影响的因素。虽然在对错的问题上仍存在争议，但在这一过程中，形成了一个类似于思想领域的地图轮廓，它将建筑文化描绘成一种构建人为环境的工艺和艺术形式。本书也对当前国际建筑市场中相对夸张的设计手法表示怀疑，甚至是抵制。很明显，建筑设计师们如今面临的困境是如何在追求低造价、短周期的全球大环境中，顶住打着高效旗号只顾自身短期利益的经理人和开发商的重重压力下，仍然保持高水准的设计。其结果需要读者在对已知和未知的领域进行思考后，自己做出理解。

马克·安吉利尔和萨沙·门斯

马克·安吉利尔
2009-2011年苏黎世联邦理工学院建
筑系主任

萨沙·门斯
2011-2013年苏黎世联邦理工学院
建筑系主任

“实际上，我的根扎在马焦雷湖，
而不在洛迦诺。我是一个渔夫，这
是我留在这儿的唯一理由。”

路易吉·斯诺兹





路易吉·斯诺兹

拒绝的 美学

路易吉·斯诺兹接受J.克里斯托夫·伯克的采访

问：您的工作室设在洛迦诺有一段时间了，这个城市对您有什么特别的意义吗？

答：洛迦诺虽然是个慵懒的城市，但它对我来说有很重要的意义。与充满活力的卢加诺相比，洛迦诺永远那么平静。洛迦诺这种平淡无事的特点可以追溯到1515年，当时一场雪崩摧毁了贝林佐纳奔流桥——那是当时洛迦诺与外界连接的唯一途径。皮耶罗·比安科尼的书中有此有所记载。在之后的300年里，这条通道都没有修复，这个城市也因此某种程度上与世隔绝了几百年。人们被迫只能从玛迦迪诺平原进出洛迦诺，然而当地沼泽遍布

的地形和疟疾的盛行使这条路也变得非常难走。随后发生了大面积瘟疫，洛迦诺的人口从1万骤减至700人。瘟疫带来的打击是毁灭性的，可紧接着又发生了反宗教改革运动。支持改革的家庭大多是知识分子——都被驱逐出了洛迦诺。这些人中，只有逃到苏黎世的人活了下来。随着这些人的离开，洛迦诺的传统也丢失了大半。

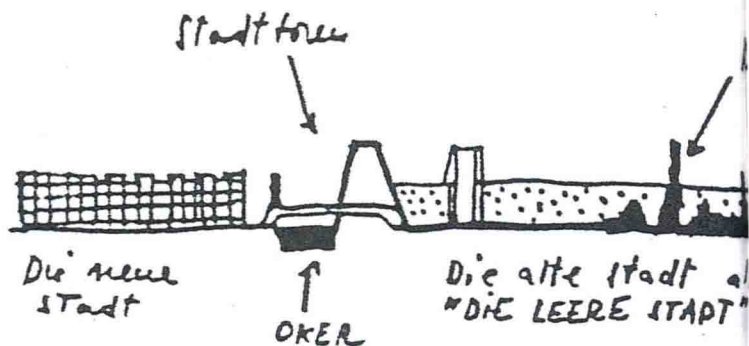
比安科尼在书中称，一直以来，洛迦诺仍然没有从这三场灾难性事件中完全恢复。15年前有人提议建造一座连接洛迦诺和贝林佐纳的隧道时，奔流桥的灾难显然还像乌云一般徘徊在人们的心头。要忘掉这些悲剧性的历史，人们显然还需要一些时间，这也是洛迦诺一直平静得与世无争的原因。

问： 一年一度的电影节多多少少为这里抹上了一道神秘的色彩。

答： 是的，我们也知道。单是这里的环境——马焦雷湖、真理山以及周围的一切就足以以为电影节增光添彩。当然了，大广场（Piazza Grande）更是为电影节加分。

问： 但是大广场也存在一些问题。对于逐渐扩大的电影节活动来说，大广场的空间已经不够了，也无法应对恶劣天气的问题。您设计了一个解决这种情况的方案。

答： 早期我与法克尼进行了多年的合作，20年后决定再次联手，抗议市政府没有给我们提供任何建筑的机会。我在这个城市生活了30多年，在洛迦诺连一个小型建筑都没有设计过。所以我们想“为城市献上一份薄礼”。当时有人认为可以在电影节期间在大广场上方设置一个临时顶棚。我们认为这个想法并不明智，因为大广场的环境是它的魅力所在，尤其是晴朗夜空下广场的迷人气氛。它的形状也不适合加设顶棚。我们把第一份提案用草图的形式呈现了出来。大广场是洛迦诺城的中心，但在每年电影节期间，甚至电影节前后的半个月里，洛迦诺城的市民都无法使用广场。这就存在一个很大的问题。我们认为与其给广场添加一个顶棚，不



如将电影节移至他处。但是能移到哪里呢？我们首先想到的是洛迦诺的城市公园，但是建一个能够容纳6000人、每年只使用15天的永久性建筑显然是行不通的。一定还有更好的方案。

问：而且将电影节移到别处也需要解决遮风挡雨的问题。

答：没错，这也是为什么我们想到直接将投影屏幕设在公园旁边的湖里。我们要建的是一个湖中广场：一个湖中低地。临近湖边的公路都必须保留，因此我们想引导人群从地下街道穿过，从公园直接到达新广场。再装上一个可收缩的棚顶也不是什么问题。我们注意到电影节的国际声望正在逐年升高。这也是我们将电影节场地选在这里的原因。这个州级湖不直接属于洛迦诺市，因此日后不会受洛迦诺的市政商业规划的影响。电影节的夜晚，人们可以在观影后穿过公园，散步到大广场，选择餐馆就餐或者参加其他电影节活动。这样市中心将出现散步广场，整个公园也将焕发新生。

在我们第二份提案中，我们计划扩大公园，作为电影节的场地。为此我们还与市政府相关机构进行了会谈。当时的电影节策划总监马克·穆勒也参与了这一会谈。但是我们的提议并没有引起进一步的重视，大家都说“这两个家伙疯了”！

答：有关交通流量的几个决定确实是存在问题的。尽管环岛本身运行得不错，但是它将市中心与周围区域完全分隔开来了。在我看来，将市中心与周围区域合理连接一直是城市规划设计中一个最大的问题。洛迦诺的环岛并没能改善这种状况。我之前提到的从特讷若附近进入市中心的隧道，也存在不少隐患。多年前我曾经公开反对这项工程。我认为在洛迦诺这样的旅游城市，它并不能有效地发挥作用。现在，来洛迦诺的人必须先开车进入这个绕开洛迦诺的通道，转弯180度，才能到达目的地。我还曾经提出了一个造价更低的火车路线方案，将火车站移至市中心，然后用腾出的空间建造一个可容纳3000个车位的停车场。这个车“站”使人们能够在老城边缘停车，下车后一边欣赏着湖光山色，一边悠闲地步行到市中心。当时我认为这条隧道并不会成功，觉得会有交通堵塞，人们又会返回到老城区的道路上来。但我错了，火车和机动车隧道的实际效果都不错。

问：您对穿过玛迦迪诺平原，通向洛迦诺的贝林佐纳南高速公路有什么想法？这个项目已经被热议了好一阵子。

答：玛迦迪诺平原对提契诺地区的未来发展至关重要，这也是我对沿平原设计基础设施持批判态度的原因。不过，洛迦诺确实需要与公路连通。我也因此更倾向于建造随着山腰蜿蜒的公路，而不是直接穿过平原的公路。玛迦迪诺平原面临的另外一个问题是阿尔卑斯山系的铁路交通，在过去的几年里我一直在与这个问题进行对抗。目前这个铁路交通系统将玛迦迪诺平原一分为二，噪音问题也一直无法解决。本地和过境列车的连接也存在很大的问题。当然，这也是一个政治问题。无论是在卢加诺还是贝林佐纳，人们都想建一个大型区域火车站。如果要保护玛迦迪